

GIOACHINO ROSSINI
PETITE MESSE SOLENNELLE
SONNTAG, 21. JUNI 2015 17 UHR
PAUL-GERHARDT-KIRCHE BERLIN-SCHÖNEBERG

KYRIE

Kyrie eleison;
Christe eleison;
Kyrie eleison

Herr, erbarme dich.
Christus, erbarme dich.
Herr, erbarme dich.

GLORIA

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus
bonae voluntatis. Laudamus
te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter
magnam gloriam tuam,
Domine Deus, Rex caelestis,
Deus pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu
Christe, Domine Deus, Agnus
Dei, Filius Patris;
qui tollis peccata mundi,
miserere nobis; qui tollis
peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui
sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.
Quoniam Tu solus Sanctus,
Tu solus Dominus, Tu solus
Altissimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria
Dei Patris. Amen.

Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden den
Menschen seiner Gnade. Wir
loben dich, wir preisen dich, wir
beten dich an, wir rühmen dich.
Wir danken dir, denn groß ist
deine Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels, Gott und Vater,
Herrscher über das All. Herr,
eingeborener Sohn, Jesus
Christus. Herr und Gott, Lamm
Gottes, Sohn des Vaters,
der du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich
unser; der du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: nimm an unser
Gebet; du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der
Heilige, du allein der Herr, du
allein der Höchste, Jesus Christus,
mit dem Heiligen Geist, zur
Ehre Gottes des Vaters. Amen.

CREDO

Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem caeli et terrae,
visibilium omnium et
invisibilium. Et in unum
Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex
Patre natum ante omnia
saecula. Deum de Deo, lumen
de lumine, Deum verum de
Deo vero, genitum, non
factum, consubstantialem
Patri: per quem omnia facta
sunt. Qui propter nos
homines et propter nostram
salute descendit de caelis. Et
incarnatus est de Spiritu
Sancto ex Maria Virgine: et
homo factus est.

Crucifixus etiam pro
nobis sub Pontio Pilato;
passus et sepultus est,
et resurrexit tertia die
secundum Scripturas, et
ascendit in caelum, sedet ad
dexteram Patris. Et iterum
venturus est cum gloria,
iudicare vivos et mortuos,
cuius regni non erit finis.

Wir glauben an den einen Gott,
den Vater, den Allmächtigen, der
alles geschaffen hat, Himmel und
Erde, die sichtbare und die
unsichtbare Welt. Und an den
einen Herrn Jesus Christus,
Gottes eingeborenen Sohn, aus
dem Vater geboren vor aller Zeit:
Gott von Gott, Licht vom Licht,
wahrer Gott vom wahren Gott,
gezeugt, nicht geschaffen, eines
Wesens mit dem Vater: durch ihn
ist alles geschaffen.

Für uns Menschen und zu
unserem Heil ist er vom Himmel
gekommen, hat Fleisch
angenommen durch den Heiligen
Geist von der Jungfrau Maria und
ist Mensch geworden.

Er wurde für uns **gekreuzigt**
unter Pontius Pilatus, hat gelitten
und ist begraben worden, ist
am dritten Tage **auferstanden**
nach der Schrift und aufgefahren
in den Himmel. Er sitzt zur
Rechten des Vaters und wird
wiederkommen in Herrlichkeit, zu
richten die Lebenden und die
Toten; seiner Herrschaft wird
kein Ende sein.

Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem: qui
ex Patre Filioque procedit.
Qui cum Patre et Filio, simul
adoratur et conglorificatur:
qui locutus est per prophetas.
Et unam, sanctam, catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma in
remissionem peccatorum. Et
expecto resurrectionem
mortuorum,
et vitam venturi saeculi.
Amen.

Wir glauben an den Heiligen
Geist, der Herr ist und lebendig
macht, der aus dem Vater und
dem Sohn hervorgeht, der mit
dem Vater und dem Sohn
angebetet und verherrlicht wird,
der gesprochen hat durch die
Propheten; und die eine, heilige,
katholische und apostolische
Kirche. Wir bekennen die eine
Taufe zur Vergebung der Sünden.
Wir erwarten die Auferstehung
der Toten
**und das Leben der
kommenden Welt. Amen.**

PRÉLUDE RELIGIEUX L'OFFERTOIRE

RITORNELLE POUR LE SANCTUS

SANCTUS

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth. Pleni
sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in
nomine Domini. Hosanna in
excelsis.

Heilig, heilig, heilig Gott, Herr
aller Mächte und Gewalten.
Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit. Hosanna
in der Höhe. Hochgelobt sei, der
da kommt im Namen des Herrn.
Hosanna in der Höhe. Lamm
Gottes, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt, erbarme dich
unser.

O SALUTARIS HOSTIA

O salutaris Hostia, Quae
cæli pandis ostium: Bella
premunt hostilia, Da robur,
fer auxilium.

O heilbringende Hostie, die du
die Tür des Himmels öffnest,
feindliche Kriege drängen: Gib
Kraft, bringe Hilfe.

AGNUS DEI

Agnus Dei qui tollis peccata
mundi, miserere nobis. Agnus
Dei qui tollis peccata mundi,
miserere nobis. Agnus Dei qui
tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.

Lamm Gottes, du nimmst
hinweg die Sünde der Welt,
erbarme dich unser. Lamm
Gottes, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt, gib uns deinen
Frieden.

STEPHANIE HENKE, SOPRAN

SANDRA FECHNER, MEZZO-SOPRAN

MARTIN RAINER LEIPOLDT, TENOR

MICHAEL HUMANN, BASS

CHRISTINE RAHN, KLAVIER

RYOKO MOROOKA, HARMONIUM

NEUER CHOR ALT-SCHÖNEBERG

CHORLEITUNGSASSISTENZ: BERND KERSTEN

LEITUNG: SEBASTIAN BRENDEL

Wir danken dem Kirchenkreis Schöneberg und dem Förderverein für
Kirchenmusik Alt-Schöneberg e.V. für die freundliche Unterstützung.

**Sie möchten die Arbeit des Fördervereins, und damit die Kirchenmusik
in Alt-Schöneberg mit einer Spende unterstützen?**

Bitte überweisen Sie Ihre Spende an den

**Verein zur Förderung der Kirchenmusik an der Ev. Kirchengemeinde
Alt-Schöneberg,**

IBAN: DE54 1008 0000 0947 7317 00

BIC: DRESDEFF100

Verwendungszweck: **Spende**